

## Undervisnings-CV

### Undervisning

- Universität des Saarlandes (1977-1986): Undervisning inden for nordisk/germansk filologi (bl.a. historisk grammatik og kontrastiv grammatik), fonetik/sprogvidenskab (bl.a. tysk fonetik i teori og praksis, anvendelse af sproglaboratorium, lytte- og transskriptionsøvelser, tyske dialekter), fransk (bl.a. semantik og pragmatik; reklameanalyse, læreværksanalyse; kommunikationsanalyse)
- Háskóli Íslands, Reykjavík (1987-1992): tysk (bl.a.) mundtlig og skriftlig sprogfærdighed, oversættelse, stilistik, kontrastiv lingvistik, fonetik og fonologi, udtaletræning (også i sproglaboratorium), forskellige aspekter af kultur og samfund, pragmatik, sociolingvistik, tyskundervisningens metodik og didaktik)
- Universität Bayreuth (1993-1994): valgfag inden for studiet i tysk/germansk lingvistik (oldislandsk, de moderne nordiske sprogs typologi)
- University of Minnesota, Minneapolis (1994-1995): undervisning for undergraduates i 'Scandinavian Studies' og graduate students i germansk filologi (bl.a. svensk litterært sprog, nordisk sproghistorie, oversættelsesteori)
- Luleå tekniska universitet (1995-2000): tysk (bl.a. skriftlig og mundtlig sprogfærdighed, oversættelse, kultur og samfund, tysk sproghistorie, tysk lingvistik, udtale, grammatikundervisningens metodik, tysk for ikke-germanister)
- Syddansk Universitet (2000-): bachelor- og kandidatuddannelsen i sproglig og kulturel formidling i Sønderborg (bl.a. fagsproglig kommunikation, anvendt grammatik, oversættelse i teori og praksis, anvendt sprogvidenskab, dansk fonetik; tysk fonetik; læringsteori, norm og variation) bachelor- og kandidatuddannelser i Odense (tekstproduktion, sproghistorie samt norm og sprogbrug)

### Vejledning

- vejledning af både semesterprojekter og bachelorprojekter, praktikforløb samt kandidatspecialer i Tyskland, Island, Sverige, USA og ved SDU
- medvejleder og opponent ved ph.d.-forløb ved University of Minnesota, Minneapolis (Arsena Ianeva, Karen Lybeck).
- vejleder ved ph.d.-forløb ved SDU (Birgit Hoffmann, Irene Simonsen)
- vejleder i flere adjunkt-pædagogikumsforløb ved SDU

### Undervisnings- og uddannelsesudvikling

- nyudvikling af kurser i alle uddannelsesinstitutioner, hvor jeg har undervist
- nyudvikling af coaching-forløb for undervisere i sprogkurser ved University of Minnesota, Minneapolis
- nyudvikling af et nyt studium for lærerstuderende i tysk ved Luleå tekniska universitet
- udviklingen af kurser for studerende fra andre fagområder fx ingeniører ved Luleå tekniska universitet
- nyudvikling af kursusudbud til videreuddannelse af tysklærere ved Luleå tekniska universitet.
- revideringer af studieordningen med tilhørende fagudvikling på BA i sproglig og kulturel formidling og cand.ling.merc.
- ny- og videreudvikling af fx nye fag i tekstproduktion, udtale af dansk og tysk, norm og variation samt læsning af akademiske tekster
- gennemført eller været medarrangør for forskellige kompetenceudviklingsaktiviteter for undervisere
- været oplægsholder eller gæsteforelæser og coaching for sproglærere (tysk som fremmedsprog, udtaleundervisning)

### Studieadministrative opgaver

- medlem af det centrale studienævn for universitetet ved Universität des Saarlandes
- medlem af fagrådet tysk og nordiske sprog ved Háskóli Íslands
- fagansvarlig for tysk ved Luleå tekniska universitet
- studieleder for de Grænseoverskridende Studier ved SDU, studienævnsformand og koordinator for samarbejdet med universitetet i Flensborg (2000-2007)
- medlem af Humanioras Ph.d.-udvalg (2005-2007)
- medlem af Studienævnet for de Grænseoverskridende studier (2007-2017)

### Formel og uformel pædagogisk uddannelse

- pædagogiske fag i studiet
- deltagelse i forskellige kompetenceudviklingstilbud for undervisere, bl.a. ved Goethe-Institut i Island, University of Minnesota, Minneapolis og SDU
- deltagelse i vejlederkursus for ph.d.-vejleder
- deltagelse i aktiviteter arrangeret af Dansk Universitetspædagogisk Netværk
- fireårigt forløb om somatisk læring (Feldenkrais praktitioner, afsluttet 2012)
- jævnlig i sparring med kolleger om undervisningsformer og metodiske spørgsmål